

Centrum Szkolenia Straży Granicznej w Kętrzynie

<https://cs.strazgraniczna.pl/cs/aktualnosci/2035,Warsztaty-tlumaczeniowe-Sektorowych-ram-kwalifikacji.html>
29.04.2025, 13:19

Warsztaty tłumaczeniowe Sektorowych ram kwalifikacji

15 uczestników z 8 państw członkowskich UE wzięło udział w drugiej edycji warsztatów tłumaczeniowych, które odbyły się w Akademii Partnerskiej Agencji Frontex w Schiphol (Amsterdam) w dniach od 30 września do 4 października 2013 roku.



Warsztaty miały na celu przygotowanie tłumaczenia w języku ojczystym Sektorowych ram kwalifikacji. W pracach uczestniczyli nauczyciele języka angielskiego, tłumacze oraz eksperci krajowi związani z dziedzinami ściśle powiązanymi z działalnością formacji granicznych. Ze względu na wysoce specjalistyczny charakter produktu, prace postępowały w różnym tempie. Jakość tłumaczenia wymagała czasochłonnej analizy pojęć użytych w wersji oryginalnej, mających odniesienie do terminologii edukacyjnej oraz specjalistycznej wiedzy z zakresu działalności służb granicznych w kontekście krajowym. Ze względu na złożoność zadania i w celu zagwarantowania spójności pracy, uczestnicy warsztatów wykorzystywali w tłumaczeniach słownictwo użyte w krajowych tłumaczeniach taksonomii Blooma i Europejskich/Krajowych ramach kwalifikacji. Nad polską wersją Sektorowych ram kwalifikacji pracowały: Pani kpt. SG Agata Motek z PSG w Bezledach (Warmińsko-Mazurski Oddział SG) oraz Pani chor. SG Marzena Korolko z Centrum Szkolenia Straży Granicznej w Kętrzynie.

